

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1992 Nr. 38

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959; Wittern, 30 augustus 1979*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1979, 143.  
Artikel III, eerste lid, en artikel XII, tweede lid, van de Overeenkomst zijn vervallen (zie rubriek J hieronder).

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 14.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1983, 14.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 14.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 143 en *Trb.* 1983, 14.

Op grond van artikel XIV van de onderhavige Overeenkomst zijn tussen de Nederlandse en de Duitse Regering nota's dd. 14 oktober 1991 en 29 januari 1992 gewisseld, waarin is vastgesteld dat artikel III, eerste lid, en artikel XII, tweede lid, van de onderhavige

Overeenkomst zijn vervallen vanaf 6 juni 1991. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

Sträßchensweg 10  
5300 Bonn 1

### VERBALNOTE

Die Königlich Niederländische Botschaft begrüßt das Auswärtige Amt und beehrt sich, Bezug zu nehmen auf die Ratifikation des Zusatzprotokolls vom 17. März 1978 zum Europäischen Übereinkommen vom 20. April 1959 über die Rechtshilfe in Strafsachen durch die Bundesrepublik Deutschland am 8. März 1991.

Nach Artikel XIV Absatz 1 des am 30. August 1979 zu Wittem unterzeichneten Vertrags zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland über die Ergänzung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen und die Erleichterung seiner Anwendung gehen Regelungen aus mehrseitigen Übereinkommen, die zur Ergänzung oder Erleichterung der Anwendung des erwähnten Übereinkommens des Europarates geschlossen werden, vom Zeitpunkt ihres Inkrafttretens zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland entsprechenden Regelungen des Vertrags vom 30. August 1979 vor.

Welche Regelungen des Vertrags auf diese Weise ersetzt werden, stellen die Vertragsparteien gemäß Artikel XIV Absatz 2 im gegenseitigen Einvernehmen fest.

Die niederländische Regierung ist der Auffassung, daß infolge der deutschen Ratifikation des erwähnten Protokolls, durch welche dieses Protokoll am 6. Juni 1991 zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland in Kraft getreten ist, Artikel III Absatz 1 und Artikel XII Absatz 2 des Vertrags vom 30. August 1979 mit Wirkung vom 6. Juni 1991 ersetzt werden.

Wenn die Bundesregierung auch dieser Meinung ist, werden diese Verbalnote und die Antwortnote des Auswärtigen Amtes die Feststellung im Sinne von Absatz 2 des Artikels XIV des Vertrags vom 30. August 1979 bilden.

Die Königlich Niederländische Botschaft benutzt diesen Anlaß, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 14. Oktober 1991

An das  
Auswärtige Amt  
5300 Bonn 1

## Nr. II

AUSWÄRTIGES AMT  
511-531.41 NLD

## VERBALNOTE

Das Auswärtige Amt beehrt sich, den Eingang der Verbalnote der Botschaft des Königreichs der Niederlande vom 14. Oktober 1991 zu bestätigen, mit der unter Bezugnahme auf die Ratifikation des Zusatzprotokolls vom 17. März 1978 zum Europäischen Übereinkommen vom 20. April 1959 über die Rechtshilfe in Strafsachen durch die Bundesrepublik Deutschland am 08. März 1991 folgendes mitgeteilt wird:

(zoals in Nr. I)

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist ebenfalls der Auffassung, daß durch das Inkrafttreten des eingangs genannten Zusatzprotokolls zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande am 06. Juni 1991 vom gleichen Tage an Artikel III Absatz 1 und Artikel XII Absatz 2 des Vertrages vom 30. August 1979 ersetzt werden und die Bezugsnote und diese Verbalnote die Feststellung im Sinne von Absatz 2 des Artikels XIV des Vertrages vom 30. August 1979 bilden.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Botschaft des Königreichs der Niederlande erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 29. Januar 1992

*An die Botschaft  
des Königreichs  
der Niederlande*

---

Voor het op 20 april 1959 te Straatsburg tot stand gekomen Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1991, 79.

Van het op 17 maart 1978 te Straatsburg tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, naar welk Protocol in bovenstaande nota's wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1979, 121; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 118.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de onderhavige Overeenkomst op 13 februari 1984 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 22 703.

Uitgegeven de *negentiende* maart 1992.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

R. F. M. LUBBERS